

DJONGUŊU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Dhuwala ŋarra yukurra wukirrinydja nhumalaŋguna, lakaramana yukurra yurru ŋanya Walŋamirrinha Dhäruknhä, ŋunhinha ŋunhi ŋayi nhinana yukurrana ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋunhala, ŋunhi yaka muka yana dhuwalanydja wäŋathina. Yo, lakaramanydja ŋarra yukurra dhuwala ŋanyana, bili ŋanapurrunydja ŋanya ŋäkula marrtjina, ga nhäŋala ŋanapurru ŋanya dhiyaŋu ŋanapurruŋgalay wal'ŋu maŋuŋjiyu, ga bitjarrayi liŋgu ŋanapurru mulkana muka rumbalnydja ŋanya ŋanapurruŋgalay dhiyaŋu goŋdhu. ² Yo, ŋunhiyinydja walŋanydja nhinana yukurrana ŋunhala ŋäthili wal'ŋu, bala gandarrŋuranydja dhikanydja ŋayi yolŋuthinana maŋ'thurrana wal'ŋu rumbalnhä, bala ŋanapurru nhäŋalana ŋanya, ŋunhiyinha ŋunhi ŋayi yäkuny dja Djesu-Christnhä. Ga dhuwalana ŋanapurru yukurra lakaramana ŋanya nhumalaŋgu, ŋunhinhayi yulŋuny dja ŋunhi ŋayinydja gäna wal'ŋu nhanŋuny dja walŋa, Gunhu'-Waŋarrwala wal'ŋu waŋganyŋura, beŋuru bili ŋurruŋuru ga bitjan liŋgu ŋayi nhinanydja yukurra yurru walŋana yana. Ga ŋanapurrunydja dhuwala yukurra lakarama ŋanya nhumalaŋguna, liŋgu ŋanapurruŋgalay

ɲayi yana maŋ'maranhamina warragulkunhaminanydja. ³ Yurru lakaramanydja ɲanapurru yukurra ɲunhiyi bili yana ɲunhi ɲanapurru yukurrana nhāŋala ga ɲākula, ɲunhiyi ɲanapurru yukurra lakaramanydja dhuwala nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhumanydja waŋganyɲurayi ɲanapurruŋgala. Liŋgu ɲilimurru Garraywalaŋumirrinydja walala waŋganyɲura dhuwala, galkina yana wal'ɲu Gunhu'wala ga Gāthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwalana ɲanapurru nhumalaŋgu wukirrina yulɲunyɲa, mǎrr yurru ɲilimurru ɲayaɲunyɲa wirrkina wal'ɲu dhikana yana goŋmirriyirri.

Gunhunytja dhuwala djarraɲawun' wal'ɲu

⁵ Ga dhuwalana ɲanapurru yukurra lakaramanydja nhumalaŋgu ɲunhiyi bili dhāruk ɲunhi ɲanapurru ɲākula nhanukuŋuway yana dhurrwarawuy lakaranhara Djesuwuŋu, balanyara gam': Gunhunytja dhuwala djarraɲawun', darrtjalk wal'ɲu nhāmiriw, yakana yukurra ɲorra nhanukalanydja ɲula nhā warumuk.

⁶ ɲuli balaŋu yurru ɲali guyaɲinyamirri bitjanmirrinydja, “ɲarranydja dhuwala galkiwuy wal'ɲu Godkalaŋuwuy,” yurru mukthun yana ɲali nhina yukurra bukumunha'ɲura romɲuranydja, ɲunhiyinydja ɲali yukurra lakarama bothirrina, ga yakana ɲali yukurra djāma yuwalkɲuyuw wal'ɲu romdhu. ⁷ Liŋgu Gunhunytja nhina yukurra djarraɲawun'ɲura warray, ga ɲuli balaŋu

ɲalinydja yurru bitjandhi ɲunhi nhina yukurra djarratawun'ɲurayi, bala ɲilimurrinydja yukurra yurru wanganyɲurana, mǎrr-ɲamathinyamirrina yurru yana bala-lili'yunmirri, bala ɲayinydja yurru marrtji Gunhu'yunyɲɲa ɲarrtjalkkumana ɲilimurrunha nhawuy malaɲuway yǎtjpuynyɲɲa, bukmakpuy yana, rurrwuyunna yurru ɲilimurrunha ɲayaɲu ɲuriɲina ɲunhi maɲgu'-wanɲinyarayuwu nhanukalayɲuwala Gǎthu'mirriɲuwalana Djesuwalana.

⁸ ɲuli balaɲu yurru ɲali lakaranhamirri bitjanmirrinyɲɲa, “ɲarranyɲɲa dhuwala ɲarrtjalk warray, yaka dhuwurr-djarrpi' yolɲu,” bitjanmirrinyɲɲa yurru, ɲunhiyinyɲɲa ɲali yukurra mayali'-wilkthunmirrina, ga yakana ɲayi ɲunhiyi yuwalkɲunyɲɲa wal'ɲu nhina yukurra ɲunha ɲayaɲuɲura ɲitjalangala.

⁹ Ga ɲunhi ɲilimurru yurru dhunupa'kuma lakaranhamirrinyɲɲa, “ɲarranyɲɲa dhuwala dhuwurr-djarrpi' yolɲu, yakana ɲamakurru',” bitjanmirrinyɲɲa, bala ɲayinyɲɲa yurru Gunhu'yunyɲɲa bǎy-lakaramana ɲilimurrunha. Liɲgu ɲayinyɲɲa ɲunhi mǎrr-yuwalkthinyaramirri wal'ɲu yana, ga djǎmanyɲɲa ɲayi ɲuli yukurra dhunupa'kuma yana, bala ɲayi yurru yana buwayakkuma ɲitjalangu yǎtj dhuwurr, bala ɲarrtjalkkumana yurru ɲitjalanha ɲayaɲunyɲɲa. ¹⁰ Yo, Godthunyɲɲa lakaraɲala bitjarra, “Bukmak yolɲu walala dhuwurr-yǎtjthinanyɲɲa,” ga ɲunhi yurru ɲali ɲamakurru'-lakaranhamirri ɲitjalanhawuy

ɲali bitjanmirrinydja, “Yaka warray dhika ɲarranydja djäma ɲula nhä yätj,” ɲunhiyinydja ɲali yukurra Gunhu'nhana lakarama bothinyamirrina ɲayina bitjana, ga ɲuriɲiyinydja yukurra milkuma lakarama ɲitjalanha, ɲunhi yakana ɲali ɲayathama yukurra Godkuny dja dhäruk ɲitjalangalay ɲayaɲuɲuranydja.

2

¹ Marrkapmirri walala, yumurrku' ɲarraku, ɲarra wukirrin dja yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu, dharraykuma yukurra nhumalanha, märr yurru nhuma yaka djäma ɲula nhä yätj. Ga ɲuli nhe yurru djämany dja yätj ɲula nhä, ɲuriɲi yana liŋgu bilyurran dja roɲiyiya nhanukala Djesu-Christkalany dja, liŋgu ɲayipina ɲunhi dhuwurr-ɲamakuliny'tja, ga bukumirriyama ɲayi yukurra Gunhu'nha, ɲäɲ'thundja yukurra ɲilimurrɲuna, märr yurru Godthu bäy-lakarama ɲilimurrɲu. ² Ga yuwalk yana Godthu yurru buwayakkumany dja warrpam'thun yätjtja ɲilimurrɲu, liŋgu Djesuny dja ɲunhi burakina ɲilimurrɲgala dharapulɲura. Gunhu'yu nhäɲala nhanukala ɲunhi gulaɲ-waɲɲinyara, bala yana märraɲalana ɲunhiyi nhanukuɲu wekanhaminyarany dja, ga bitjarrayi liŋgu ɲayi märraɲalayi ɲitjalanhany dja dhambay-manapara Djesuwala. Yurru yaka ɲayi rakuny dhina ɲilimurrɲgalany dja yana yätjku buwayakkunharawu, yuwalktja ɲayi

ɲunhi burakinanydja walɲakunharawu bukmakku warray, bawala'mirrilili warray wəŋalili, mǎrr yurru walala yaka yarrkthun Godkala gupaɖalkumanydja dhambay-manapan yətjkalanydja.

³ Yo, Godtja ɲunhi mǎrr-ɲamathinyaramirri dhika wal'ɲu, ga ɲunhi ɲali ɲuli ɲayathamanydja yukurra rom ɲunhiyinydja ɲunhi ɲayi Godthu nherrara ɲilimurrɲu, ɲuriɲinydjayi ɲilimurru ɲuli dharanmirrina ɲunhi ɲilimurrundydja yuwalk yana wal'ɲu marŋgi Godku nhanɲuway. Ga dhuwalana romdja ɲayi ɲunhi nherrara gam', "Mǎrr-ɲamathinyamiya bala-lili'yunmiya walala," bitjarra. ⁴ Ga ɲunhi yurru balaɲu yolɲu yakanydja mǎrr-ɲamathirri wiripuɲuwu yolɲuwu, yana ɲayi yurru waɲa lakaranhamirri mǎrr-yuɖakthunmirri bitjan, "ɲarranydja dhuwala marŋgi warray Godkundydja," ɲayi ɲuriɲiyinydjayi yolɲuyu yukurra bothirrina lakarama, djawukinyaramirrina ɲayi ɲunhiyinydja; yakana yukurra Godku yuwalkɲundydja nhina nhanukala ɲunha ɲayaɲuɲura wal'ɲu, liŋgu yarryundydja ɲayi yukurra ɲurikiyi romgu ɲunhi Godthu nherrara ɲunhiyi. ⁵ Ga ɲunhi ɲali ɲuli mǎrrama dhäruktja Godnha ga yuwalknha ɲali mǎrr-ɲamathirri yukurra wiripuɲuwundydja yolɲuwu, bala ɲali yurru dharanmirrina yana, ɲunhi ɲali yukurra yuwalknha wal'ɲu nhinana waŋganyɲurana Godkalana mǎrr-ɲamathinyaraɲura yana. ⁶ Ga ɲunhi ɲali yuwalktja nhina yukurra waŋganyɲuranydja

Godkala, bala ḡali yurru marrtji yukurra malthun nhanḡuwaynha yana Djesuwuna goyurrwu, ga nhina yurru yukurra ḡunhilimi liḡgu romḡura, ḡunhi ḡayi ḡuli yukurranha Djesu nhinanha dhiyala munatha'ḡura.

Nhiniyanydja walala mǎrr-ḡamathinyaramirriḡura yana romḡuranydja

⁷ Yo marrkapmirri walala, yaka ḡarra yukurra dhuwala nherraḡ yuḡanydja rom nhumalaḡgu, ḡǎthiliḡu yana ḡunhiyi mǎrr-ḡamathinyaramirri rom, ḡunhiyi yana liḡgu ḡunhi nhuma yukurrana ḡākula beḡuru liḡgu ḡurruḡuru yana. Liḡguna nhuma marḡgina ḡurikiyi ḡǎthiliḡuwunydydja romḡu. ⁸ Yurru romdja ḡunhiyi ḡarra yukurra lakaramanydydja nhumalaḡgu yuwalknha wal'ḡu yuḡa, liḡgu Djesunydydja ḡuli ḡayipinydydja mǎrr-ḡamathirri yukurra ḡilimurrḡunḡunydydja yuwalk yana wal'ḡu, ga bitjandhi nhumanydydja yurru mǎrr-ḡamathinyaramirri yana walala bala-lili'yunmiya. Liḡgu ḡunha munhanydydja marrtji winya'yunna bala, ga yuwalkḡunydydja djarratawun' dhuwalana liḡguna; liḡguna dhuwalana rākukumana ḡayi yukurra dhuwala munatha'nhanydydja wǎḡanha. ⁹ ḡuli dhe yurru waḡa bitjandja, “ḡarranydydja yukurra dhuwala nhina djarratawun'ḡura warray,” bitjandja, yurru dhe yukurra nyamir'yun warray wiripuḡunhanydydja yolḡunha Garraywalaḡumirrinha, yuwalktja dhe ḡunhi mukthun nhina yukurra buku-munha'ḡura warray. ¹⁰ Ga ḡunhi dhe mǎrr-ḡamathirri yukurra nhokalaḡuwu

wäwawu ga yapawu, bukmakku yana Garraywalaḡumirriwu yolḡu'-yulḡuwu ḡunhi, bala nhe yuwalkthi nhinanydja yukurra djarratawun'ḡurana, yakana nhuna yurru ḡula nhäyu galkinyamaramanydja yätjlili.

¹¹ Yo, ḡunhinydja yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuyulkthirri yukurra nyamir'yun wiripuḡunha yolḡunha Garraywalaḡumirrinha, nhinanydja ḡayi yukurra ḡunhiyinydja yolḡu mukthun yana ḡunhili buku-munha'ḡura, yakana ḡayi marḡgi wanhawitjan ḡayi yukurra marrtji, liḡgu ḡayi yukurra ḡunhi marrtji buku-munha'kurru yana, ga buku-munha'yuny dja ḡuriḡiyi ḡanya bambaykuḡalana maḡutjina. Bala djäma ḡayi ḡuli yukurra bitjanna nhä malanha yätjnha wal'ḡu yana, liḡgu yaka ḡayi yukurra wiripuḡuwu yolḡuwu märr-ḡamathirri ḡuli.

¹² ḡarraku yumurrku', Godthuny dja liḡguna buwayakkuḡala baḡuwaḡuyurruna yätjtja nhumalaḡgu, liḡgu nhuma märr-nherraḡmirri yukurra nhanukala Djesuwalana, ga dhiyakuyi märrwu ḡarra yukurra wukirrinydja dhuwala dhäruktja nhumalaḡgu. ¹³ Yo, nhuma ḡurru'-ḡurruḡu yolḡu'-yulḡu, ḡarra nhumalaḡgu wukirrinydja, liḡgu nhuma marḡgi Christkuriydja, ḡurikiyina ḡunhi ḡayinydja walḡa beḡuru liḡgu ḡurruḡuru. Ga bitjandhi liḡgu ḡarra nhumalaḡgu wukirri yukurra yuḡayuḡawuny dja, liḡgu nhuma yukurra dhärra yana wunḡaḡarryirri Garraywala gali'ḡura, ga liḡguna nhuma djuḡkmaraḡalana dhuḡi'yunmaraḡalana ḡunhi

Yätjnhanydja Mokuynhanydja, ga nhanju nhäjiniŋ' yätj ŋunhi rom. Ga bitjandhiyi liŋgu ŋarra wukirri yukurra nhumalaŋgu yumurrku'wunydyja, liŋgu nhumanydyja marŋgi Godku Băpawu.

14 Yo, dhuwalanydyja dhäruk nhumalaŋgu Băpa'mirriŋuwu walalaŋgu, liŋgu nhuma marŋgi ŋurikiyinydyja ŋunhi ŋayi walŋa nhina yukurra ŋulaŋuru liŋgu ŋurruŋuru. Ga bitjandhi liŋgu nhumalaŋgu yuḍayuḍawunydyja, ŋarra wukirri yukurra nhumalaŋgunydyja dhipala djorra'lilina, liŋgu nhuma dhärra yukurra wuḍaŋarr yana Christkalanydyja nhanukalay walŋayu, liŋgu ŋayathamana nhuma yukurra baṭ bitjanna yana Godku dhäruktja nhumalaŋgalay ŋunha ŋayaŋuyunydyja, bala nhuma nhinana yukurra ŋunhili nhanukalaynha gali'ŋura, ga liŋguna nhuma yarrkmaraŋalana ŋanyanydyja ŋunhiyi Yätjnhanydyja Birrimbirrnha.

15 Yaka măr-ŋamathiya dhiyakuywunydyja munatha'wuywunydyja romgu, ga yaka yana djäl-dumurruiya munatha'wuywunydyja nhäku malaŋuwu. Ŋuli dhe măr-ŋamathirrynydyja yukurra dhiyakuywunydyja munatha'wuywunydyja romgu, ŋunhiyinydyja dhe yakana yukurra yuwalk măr-ŋamathirri Godkunydyja Băpawunydyja. 16 Liŋgu ŋunhiyi munatha'wuywunydyja nhä malanha barrkuwatj warray, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulaŋuru Godkalanydyja Băpawalanydyja nhäŋuru malaŋuŋuru, yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu ŋayathama rrambaŋikumanydyja

munatha'wuynha ga djiwarr'wuynha. Yo, ηuli dhe yukurra ηoy-ηapu'yundja ηula nhäku malaηuwu, malthun marrtji yana ηuli nhokalayηunydyja dhe djarrpi'wunydyja djälwu, ga bitjan lingu duktukthirri mel-yalmanga'yirri nhäku malanyηuwu, ga ηurr'yunna dhe ηuli yukurra ηuriki nhäku ηunhi dhe ηayathama yukurra, yana bathala-lakaranhamirrina bitjanna nhunapinya dhe, ηunhi dhe balanyarayinydyja yolηu, ηunhiyinydyja dhe yaka Godkunydyja Bāpawunydyja yolηu; nhenydyja ηunhi dhiyakuynha bäymana munatha'wuynha, lingu dhuwalayinydjayi rom dhiyakuynha yana munatha'wuynha. ¹⁷ Yaka warray biyaka djäl-dumurruiya munatha'wuywunydyja nhäku malaηuwu, lingu munathany'tja wäηa dhuwala marrtji yurru winya'-winyayun warray bala, galki yurru winya'yunna, rrambanjithirrina ηunhiyi munatha'wuynha nhä malanha ηunhi ηuli yukurra yolηu walala ηurikiyi ηoy-ηapu'yun. Ga ηunhinydyja yolηu ηunhi ηayi ηuli djäma marrtji mukthun bala Godkala yana djälkurru, ηunhiyinydjayi yolηu yurru yukurra nhina walηana, gupaḍalnhawala yanana.

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha walalanha, dharraykuma ηilimurrunha

¹⁸ Yo yumurrku' ηarraku, dhuwalanydyja dhä-yawar'yunaraηurana yulηunydyja, galki yurru ηayi Godthunydyja winya'yunmaramana dhuwala munathany'tja wäηanha, war-rpam'thunna yana yurru dhawar'maramana.

Ŋäkula warray nhuma ŋunhiyinydjayi yolŋunha yäkunha Anti-Christnhanydja, ŋunhiyinhanydja ŋunhi ŋayi yukurra nyinyanŋdhun Christku. Ŋäkula nhuma liŋgu ŋanya, ŋunhi ŋayi yurru galki bunana, galkina ŋayi yurru maŋ'thunna baŋarra'lilina wapthun. Yurru dhiyanŋunyidja-wala dhuwala gulku'yuna dhika yolŋuyu walalay yukurra djäma dhiyala munatha'ŋuranydja ŋurini liŋgu yana yätjthu birrimbirryu ŋunhi ŋayi yukurra ŋaramurrthirri ga nyinyanŋdhun Christku. Ga bitjandhiyina ŋali marŋgithirri yukurra ŋunhi dhuwalayinydja-wala dhawar'yunaramirrina walu.

19 Ŋäthilinydja ŋunhiyinydja walala ŋuli yukurranha waŋgany-manapanminya ŋilimurrŋgala Garraywalaŋumirriwala ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, bala walala gonha'yurrunana ŋunhiyinydja ŋilimurrunha mittjinhanydja, liŋgu walala yaka yuwalkkuŋala waŋganydhina ŋilimurrŋgala. Ŋunhi bini walala waŋganydja ŋayaŋu ŋilimurrŋgalanydja yana, walalanydja bini mukthunna yana waŋgany-manapanminya ŋilimurrŋgala ŋunhili mittjiŋura. Yurru walalanydja liŋgu gonha'yurrunana, märr yurru ŋilimurru nhäma warranŋulnha wal'ŋu, bala dharananna yurru ŋunhi yaka yana walala yuwalktja waŋganydhirn yukurra ŋilimurrŋgala Garraywalaŋumirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, yaka walala yuwalk marŋgi Christku. 20 Yurru nhumanydja marŋgina yuwalkŋuwunyidja, warrpam'nha yana, liŋgu

ņunhiyi Garrkułuknha wal'ņu Walņa ņayipina gulņiyirri yukurra nhumalaņgala ņayaņuņura, ga ņayina yuwalkkumanydja ņuli yukurra marņgikuma lakarama nhumalaņgu.

21 Yo, nhuma marņgina liņguna ņurikiyi yuwalkņuwuny dja. Yaka ņarra dhuwala yukurra guyaņirri nhumalanha yanapi nhuma dhuņanydja. ņarra wukirriņydja yukurra dhuwala nhumalaņgu, liņgu nhuma marņgina ņunhi yakana ņula waņgany bothinyaranydja dhärük yurru marrtji yukurra dhawatthun ņurikala yuwalkņuwalanydja Christkala. 22 Yol ņayi bothinyaramirriņydja ņunhiyi lakaranhamirri? ņunhiyinydja ņunhi ņayi waņa ņuli buku-nherraņ Djesunha bitjan, "Djesuny dja dhuwala yolņu warray yana. Yaka ņayi ņunhi walņakunharamirri Christ ņulaņuru Godkuņu djuy'yunara," ņunhinayi yolņu djawukinyaramirriņydja lakaranhamirri, ga miriņu ņayi Christku, ņunha bala gali'ņura yana, liņgu ņayi buku-nherraņa yukurra Godnha Bäpanha ga Gäthu'mirriņunhanydja nhanņuway Godku. 23 ņuli yurru ņayi ņula yolthu yolņuyu buku-nherraņ ņanya Djesunha, yaka ņayi duktuk ņurikiyi Gäthu'mirriņuwu, yuwalktja ņayi ņuriņiyinydjayi yolņuyu buku-nherraņ yukurra Godnha Bäpanha. Ga ņunhi ņayi ņuli yolņu märr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ga waņa ņuli ņanya bitjandja, "Yuwalk muka ņayi ņunha Godku Gäthu'mirriņuny dja," bitjandja, ņunhinayi yolņu yuwalktja marņgi Godku Băpawu, ga nhina ņayi yukurra waņganyņura

nhanukala Godkala.

²⁴ Yo, mulkiya baṭ biyaka ṅunhiyi liṅgu dhärukna ṅunhi nhuma ṅäkula beṅuru ṅurruṅuru. ṅunhi nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra ṅurikiyi bili dhäwu'wu, ga yakana ṅuli märrama wiripu dhäwu'ṅanya Djesunha, bala nhe nhinanydja yukurra yurru dhambaynha yana Gäthu'mirriṅuwalana ṅunhi, ga bitjandhi liṅgu nhe yurru nhinayi galki nhanukala Bäpa'mirriṅuwalanydja, waṅganyṅurana yana nhanukalana. ²⁵ Ga bitjarrayi ṅunhi Godthu dhawu'-nherrara ṅilimurrungu, ṅilimurru yurru nhina yukurra walṅana, galkina yana nhanukala bitjanna liṅguna, gupaḍalṅa yurru.

²⁶ Yo, wukirriṅyḍja ṅarra yukurra dhuwala dhäruktja nhumalaṅgu Garraywalaṅumirriwu yolṅu'-yulṅuwu, yana djäkakuma lakarama ṅunhinha bothinyaramirrinha lakaran-hamirrinha walalanha, märr nhumalanha walala yurru yaka mayali'-wilkthundja, bala gatjpaḷ'marama gäma wiripuṅulili dhäruklili. ²⁷ Yurru nhumalaṅgunyḍja ṅayipi Christthunyḍja liṅguna wekaṅalana nhanṅuway ṅunhiyi Garrkuḷukna Birrimbirr, ga nhinanyḍja ṅayi yukurra dhuwalina nhokalana ṅayaṅuṅura. Yakana nhe yukurra yurru warrya'yun ḷarruma yolṅuwu, märr yurru ṅayi ṅula yolthu nhuna marṅgi-wekamanyḍja, liṅgu ṅayi Godkalanyḍja Birrimbirryu yukurra marṅgi-wekamana nhuna bukmakkuna nhäku malaṅuwu, ga lakaramanyḍja ṅayi yukurra ṅunhiyi

yuwalknha, yakana bothirri. Yo, ηayi Garrku_lukthu Birrimbirryu marηgi-wekaηala nhumalaηgu yuwalknha wal'ηu yana, bala nhiniyanydja yukirriya ηunhili liηgu dhärukηura, dhambay Garraywala yana.

²⁸ Yumurrku' ηarraku, biyaka nhiniya galki yana dhambay-manapanmiya Christkala, märr yurru nhe dhärranydja gumurrηuranydja nhanukala rum'rumdhunamiriwnha wal'ηu ηunhi ηayi yurru ma_lη'thundja; märraηa ηanya dhäruktja, märr yurru nhe yakana dhudi-yarrkthundja goranydja nhanηu, ηunhi ηayi yurru bunanydja. ²⁹ Liηgu muka nhe marηgi yulηuny dja nhanηu Christku, ηunhi ηayinydja rom-dhunupa wal'ηu, ga wiripuny dja nhe marηgi ηuriki yolηuwu ηunhi ηayi ηuli djäma yukurra ηamathama wal'ηu, ηunhiyinayi yolηu liηguηuwuy nha yu_tathinyara ηurini Godkalana walηayu.

3

*ηilimurruna dhuwala Godkuny dja yumur-
rku'*

¹ Guyaηiyana walala, bala marηgithiyana nhäyinyara Gunhu'wu Godku ηunhi märr-ηamathinyara. Wirrki yana ηayi märr-ηamathirrin y dja yukurra ηilimurrηngu ηuli, bala ηayi ηuli yäku-_lakaramany dja ηilimur-runha “yumurrku' Godku” bitjana. Ga yuwalk muka ηilimurru yana Godkuny dja yu-murrku'. ηunhiyi munatha'wuy ny dja yolηu walala yakana ηuli marηgithirri ηilimurrηngu,

lingu Gunhu'wunydjja walala yakayi yana marŋgi.

² Marrkapmirri walala, dhiyaŋunydjja-wala dhuwala ŋilimurru nhanŋuwaynha yana Godkuna yumurrku', yurru ŋayipi Godthunydjja yaka muka yana maŋ'maraŋalanydjja ŋilimurruŋgu nhäyinyara ŋunhi ŋilimurru yurru yolŋu walala yalalanydjja. Yurru ŋilimurru marŋginydjja waŋganygu dhiyaku gam': Ŋunhi yurru ŋayi Djesunydjja maŋ'thun warraŋulthirri, ŋilimurrunydjja yurru ŋunhi balanyarana yana lingu bitjan ŋayipi yana, lingu ŋilimurru yurru nhämana ŋanya, ŋunhi ŋayinydjja gäna wal'ŋu yana darrtjalk. ³ Ga ŋunhinydjja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwala galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ŋurikinayi daykun'ku ŋunhi ŋilimurru yurru nhämana ŋanya Djesunha, ŋayinydjja yurru ŋunhiyinydjja yolŋu yarrkthunna yana yätjrunydjja, dupthunna ŋitjalangalayŋuŋuru bitjana ŋayaŋuŋurunydjja, märr yurru ŋali darrtjalknha ŋula nhämiriwnha, bitjan ŋunhi ŋayipi Djesu.

⁴ Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrtji yätjtja, ŋunhiyinydjjayi yolŋu rom-bakmaranhamirrina ŋayi, lingu bakmaramanydjja ŋayi yukurra Godkuna rom. Nhä dhuwala ŋayi yätjtja? Yätjtja dhuwala balanyara gam': Ŋunhi ŋayi yurru yolŋu buku-nherraŋ Godku dhärukna, lingu ŋayi yaka djäl ŋurikiyi Godkalaŋuwunydjja romgu malthunarawu, ŋunhiyinydjjayi yolŋu dhuwurr-yätjnha ŋayi.

5 Nhuma marŋgi muka nhanŋu Djesuwunyɗja, ŋunhi ŋayinyɗja maŋ'thurruna dhiyala yolŋu yana rumbal, mǎrr ŋayina yurru yolŋu'-yulŋuwunyɗja yǎtj dhuwurr ŋunhi warrpam'thuna dhawar'marama gāma. Yurru Djesunyɗja ŋunhi ŋayipinyɗja dhuwurr-yǎtjmiriw warray, ɗarrtjalk warray dhika, bǎyŋuna yukurra ŋorra nhanukalanyɗja yǎtj. ⁶ Ga ŋunhi ŋayi yukurra yolŋu nhina dhambay Djesuwalanyɗja, ŋunhinayi yolŋu yakanyɗja ɗuktuk ŋayi yurru djāma ŋula nhā yǎtj. Ga ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli mukthundja-wala yana djāmanyɗja marrtji yǎtj, yaka ŋayinyɗja ŋuriŋiyinyɗja yolŋuyu dharanjan yukurra Garraynhanyɗja nhāyinyara ŋayi, ga yakana ŋayi marŋgi nhanŋu Garraywu yana.

⁷ Yo yumurrku' ŋarraku, yaka malthurra ŋurikiyinyɗjayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina wiripuŋuŋura romŋura, yana nhuna ŋayi yurru mayali'-wilkthun ŋuriŋiyi bothinyarayŋuyu romdhu. Ŋunhi ŋayi yukurra ŋula yolthi djāma ŋuli ŋamathama, ŋurikiyina yolŋuwu ŋayaŋu dhunupanyɗja, balanyaranyɗja bitjan Garray Djesu ŋayipi. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu djāma marrtji yǎtjtja, ŋunhiyinyɗjayi yolŋu nhanŋu yǎtjkuna ŋurikina Satanguna, liŋgu ŋunhiyinyɗjayi Mokuynyɗja dhuwurr-yǎtjnha yana; beŋuru bili ŋurruŋuru ŋayinyɗja ŋuriŋiyinyɗjayi djāma yukurrana yǎtj, ga yana liŋgu dhiyaŋu-wala. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayi Godku Gāthu'mirriŋunyɗja maŋ'thurruna yolŋuthinanyɗja, mǎrr yurru ŋayi buwayakku-

mana yana warrpam'thunna baɗuwaduyun ɗurikiɗiyi Satanguɗunyɗja nhä malanha bukmak djämawuy. ⁹ Ƴuli nhe yuwalktja wal'ɗu Godkunyɗja nhanɗuwaynyɗja, bala nhe yakana yurru djäma nhä malanha yätjtja, liɗgu nhanɗuwaynyɗja Godkunyɗja walɗa dhuwali ɗayaɗuɗurana nhokala; nhe yurru ɗuyulkthirrina nyinyaɗdhunna ɗuriki yätjkunyɗja wal'ɗu yana, liɗgu nhenyɗja walɗathina yutathinana ɗuriɗi Godkalana nhanukalaynha wal'ɗu walɗayu.

¹⁰ Ga bitjandhina nhe yurru yolɗunha nhäma dharaɗandja, yolku ɗayi ɗunhiyi yolɗu wal'ɗu,... Godku?... mak Satangu. Ƴuli ɗayi yurru yolɗuyu djäma yakanyɗja dhunupa, ɗunhiyinyɗja yolɗu yakana nhanɗu Godku, ga ɗunhi ɗayi yurru yolɗu yaka yukurra märr-ɗamathirri wiripuɗuwu yolɗuwu, Gar-raywalaɗumirriwu walalaɗgu, ɗunhiyinyɗja yakana yuwalk Godkunyɗja walɗa nhanukala ɗayaɗuɗura.

Biyaka märr-ɗamathiyanyɗja bala-lili'yunmiya

¹¹ Liɗgu beɗuru nhuma ɗurruɗuru ɗunhi ɗäkulanyɗja ɗunhiyi liɗgu ɗupanayɗu yana dhäwuny'tja balanyara gam': Nhuma yurru märr-ɗamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana. Yo, ɗilimurrnyɗja dhuwala galki-wuynha wal'ɗu yana gurruɗu'mirri, bukmak ɗunhi Godkunyɗja yolɗu walala, bitjan gutha'manyɗjina yana. ¹² Ƴilimurrnyɗja yurru yaka ɗoy-ɗorra wiripuɗuwu yolɗuwu, bitjandja bitjan ɗunhi yolɗu Gayin yäku,

ɲunhi ɲayi yukurrana nhinana be ɲãthili ɲurukala yãtjkala Mokuywala romɲura wal'ɲu. ɲuriɲiyinydjayi Gayindhunyɲja yãkuyu bumara murrkay'kuɲala nhanɲuway gutha'mirriɲunha, liɲgu ɲayipi ɲuli ɲuriɲiyi Gayindhu yukurranha djãma yãtjkunha, ga nhanukala ɲuriɲi yukuyuku'mirriɲuyunyɲja djãma yukurrana ɲamakurru' wal'ɲu yana.

13 Gutha walala ɲarraku, yaka ɲirryurranyɲja yana ɲunhi walala yurru dhiyakuy munatha'wuynyɲja yolɲu walala ɲoy-ɲorra nhuɲu. 14 Ga balakurruyina nhe yurru dharan̄anmirrinyɲja nhunapinyay nhe, ɲunhi nhe gonha'yurrunana rakunydhinyaramir-rinyɲja rom ɲunhi liɲguna, bala nhinana nhe yukurra walɲamirriɲurana yana romɲura, liɲgu nhe yuwalkkuma mãrr-ɲamathirri wal'ɲu yukurra wiripu-gulku'wunyɲja Godkalan̄umirriwu yolɲuwu walalan̄gu. Ga ɲunhi yurru ɲayi yolɲu yakanyɲja yukurra mãrr-ɲamathirri wiripuɲuwu yolɲuwu, ɲunhiyinydjayi yolɲu mukthun yana nhina yukurra rakunydhinyaramirriɲura romɲura. 15 Yo, ɲuli nhe yurru ɲaramurrthirinyɲja wiripuɲuwunyɲja yolɲuwu, ɲayinyɲja Godthunyɲja nhuna yukurra lakarama ɲunhi nhenyɲja murrkay'-bunharamirrina yolɲu. Ga liɲguna nhuma ɲãkulanyɲja, ɲunhi Godkunyɲja walɲa yakana yukurra gulɲiyirri ɲurikalayinyɲja murrkay'-bunharamirriwalanyɲja yolɲuwala, yakana yurru ɲayi ɲunhiyi ɲaramurrmirrinyɲja yolɲu nhina yukurra ɲunhalanyɲja Godkalan̄yɲja

wäŋaŋura.

16 Ga ŋalinydja marŋgina yuwalkkuny dja märr-ŋamathinyarawu, linguna ŋali nhäŋalana Djesuwalana, ŋunhi ŋayi wekanhamina walŋa ŋanyapinyay ŋayi, bala rakunydhina ŋayi ŋayipina ŋitjalangalanydja dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrundy dja manymak wal'ŋu yana walŋa nhina yukurra. Ga ŋilimurrunga wiripuny dja yurru märr-ŋamathirri Garraywalaŋumirriwu yolŋu'yulŋuwu, ga walŋa-wekanhamirri bitjandhi muka guŋga'yun walalanhandy dja, märr yurru walalanydja nhina yukurra ŋamathama yana.

17 Yo, ŋuli ŋayi yukurra yolŋuyu ŋayathama gul'kunytja wal'ŋu, ga nhäma ŋayi yurru ŋunhi gutha'mirriŋunha nhanŋuway, ŋayi yukurra nhina dhäparktja ŋula nhämiriwny dja, ga yakanydja ŋayi yurru ŋunhiyi wekama nhanŋu ŋula nhä, Godkuny dja märr-ŋamathinyara yakana nhina yukurra ŋurikalayinydjayi yolŋuwala ŋoy-wuyunaramiriwwalanydja.

18 Yo yumurrku' ŋarraku, yuwalkkuŋa yana wal'ŋu märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya. Yaka waŋiya yana dhäruktja waŋganydja, "Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri wiripu-gulku'wuny dja," biyakanydja dhe yurru yakana. Ŋali yurru yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathirri wiripuŋuwuny dja yolŋuwu, bala yana djäma muka guŋga'yun ŋanya ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayu ŋayaŋuyu yana. 19 Ga balakurruyina ŋali yurru yana dharaŋanmirriny dja, ŋunhiyiny dja ŋali yukurra nhina bitjan yuwalkŋuŋurana

yana, bala ḡali yurru nhinanydja yukurra ḡoy-yal'yunarana yana, yakana yurru ḡali barrarirri nhanḡu Godku.

²⁰ Yo, ḡuli balaḡu ḡayaḡunydydja ḡilimurrḡu yurru waḡa yukurra yätj-lakarama ḡilimurrunha, yakana ḡalinydydja yurru barrarirri nhanḡu Godku, liḡu Godtja ḡunhi biyapul warray-wala ḡurikalayi ḡayaḡuwalanydydja, ga marḡginydydja ḡayi bukmakku warray.

²¹ Ga ḡunhi ḡali yukurra yuwalkkuma wal'ḡu märr-ḡamathirri wiripuḡuwu yolḡuwu, bala ḡayinydydja yurru ḡayaḡuyunydydja ḡilimurrḡgala yakana yätj-lakarama ḡilimurrunha; ḡilimurru yurru yana marrtji ḡunhiwala Godkalanydydja galkithirrina barrarimiriwnha rum'rumdhunamiriwnha ḡula nhämiriwnha.

²² Bala ḡilimurru yurru waḡanydydja ḡäḡ'thun birrka'mirrina yana ḡanya, ga ḡayinydydja yurru wekamana yana ḡitjalāḡu. Yo, ḡalinydydja yurru märramana yana nhanukuḡu ḡunhi nhäku ḡali yurru ḡäḡ'thun yukurra ḡanya, liḡu ḡayinydydja yukurra galḡa-djulḡithirrina yulḡunydydja ḡitjalāḡgala, ḡunhi ḡali yukurra nhina ḡunhiliminayi nhanukalana romḡura.

²³ Ga dhuwalana ḡunhiyi romdja gam' ḡayi nherranydydja ḡilimurrḡu. ḡilimurru yurru märr-nherraḡmirri yäkulilinydydja nhanukalaḡuwala Gäthu'mirriḡuwala Djesu-Christkala yana, ga bitjandhi liḡu ḡilimurrunydydja yurru märr-ḡamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana, bitjan yana liḡu bitjarra ḡunhi ḡayipi Garrayyu nherrara

rom ñilimurrungu. ²⁴ Ga ñunhi ñali yurru dälkumanydja yukurra ñunhiyi romnha Godkuñu, ñalinydja yurru nhina yukurra Godkalana yana, ga ñayi yurru God ñayipi nhina yukurra ñitjalangala ñayañuñura. Ga balakurruyina ñali yurru dharañanmirrinydja ñunhi ñayinydja yukurra Godtja nhina dhika ñayañuñura ñitjalangala djinawa', ñuriñiyinayi nhanukalay ñayi Birrimbirryu Garrkułukthuna ñunhi ñayi Godthu wekañala ñitjalangala ñayañulilina.

4

Gatjarr'yurra ñunhiyi birrimbirrnhandydja nhä ñunhi? Yuwalkñu wal'ñu Godku ñunhi?... mak ñuriki bothinyaramirriwu

¹ Yo marrkapmirri walala, ñunhi yurru ñula yolñu wañanydja ñakaranhamirri bitjandja, “Ñarrakalañukurrundydja ñayi ñuli Godkundydja Birrimbirr waña yukurra,” bitjan, ñäthilinydja nhe yurru gatjarr'yun ñanya ñunhiyi birrimbirrnha, yurruna nhe yurru märr-yuwalkthirrinnydja; mañ'maraña ñanya ñäthili wanhaka ñunhiyi yuwalk wal'ñu Godku Birrimbirr, mak bothinyaramirri birrimbirr ñunhi.

Gatjarr'yurra ñanya ñäthilinydja, lingu gułku'yu yolñuyu walalay ñuli ñakarama bothinyaramirriyundydja dhärukthu birrka'mirriñura wäñañura. ² Yurru nhumanydja dharañanna yurru ñunhi Godkundydja Birrimbirrnha, lingu ñunhi ñayi ñuli yolñuyu waña Djesunha yukurra bitjan, “Djesunydydja ñunha Christ,

yurru maḷḷ'thurrunanydja ḡayi yolḡuna rumbalnydja dhiyala munatha'ḡuranydja," ḡunhi ḡayi yurru yolḡu bitjandhiyinydja waḡa, ḡunhiyinydjayi ḡakarama ḡayi yukurra Godkalana Birrimbirryu Garrkuḡukthuna. ³ Ga ḡunhi ḡayi yurru yolḡuyu waḡa wiripukumanydja Djesunha, ḡunhiyinydjayi yolḡu yukurra waḡa birrimbirryu ḡula yolkalana wiripuḡuwalana, ḡurikalana ḡunhi ḡayi yukurra nyinyanḡhun Garraywu Christku. Nhuma ḡākula muka ḡāthilinydja ḡanya marrtjinyarana lili, ḡunhinhanydja ḡunhi ḡayi miriḡu nhanḡu Djesu-Christku, ga ḡinguna ḡayi dhika dḡamanydja yukurra dhiyalaḡumina munatha'ḡurana wāḡaḡura ḡuḡku'walana yolḡu'-yulḡuwalanydja.

⁴ Nhuma yumurrku' ḡarraku, nhumanydja dhuwala nhanḡuway yana Godku walala, ga nhumana dḡuḡkmaranḡalanydja ḡunhinhanydja walalanha bothinyaramirrinhandyḡa yolḡu'-yulḡunha. ḡingu nhanḡuwaynydja Godkunyḡa Garrkuḡuktja Birrimbirr dhuwalina ḡayi nhina yukurra nhokalana ḡayaḡuḡura, ga ḡayinydja ḡunhi biyapul warray wal'ḡu garrwar warray-wala ḡurikalanydja yātjkalanydja birrimbirrwala, ḡunhi ḡayi yukurra nhina ḡurikala munatha'wuywala yolḡu'-yulḡuwala. ⁵ Yo, ḡunhiyinydjayi walala bothinyaramirrinnydja ḡakaranhamirri dhiyakuy warray munatha'wuy warray, yana walala ḡuli waḡa munatha'wuyyu dhāwu'yu, bala ḡuli ḡunhi munatha'wuynydja yolḡu walala mākiri'-witjunna yana ḡurikiyi,

bala märr-yuwalkthirrina walalaŋgalaŋuwu dhärukunyndja. ⁶ Yurru ŋilimurrundyndja dhuwala nhanŋuway yana Godku warray yolŋu walala, ga ŋunhi ŋayi ŋula yol marŋginyndja Godku, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja yolŋu mäkiril-witjun ŋilimurrunguna yana. Ga ŋunhi ŋayi yakanyndja Godku yolŋu, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndjayi yakana mäkiril-witjun ŋilimurrungunyndja. Ga bitjandhina nhuma yurru dharanandja ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋanya yukurra gäma ŋuriniyi yuwalkŋuyu birrimbirryu wal'ŋu. Liŋgu ŋunhinyndja yolŋu ŋunhi ŋayi gänhara ŋurikiŋi bothinyaramirriwuŋu birrimbirriwuŋu, yakana ŋayi yurru ŋunhiyinyndjayi mäkiril-witjun ŋäma nhokuŋunyndja dhäwu'.

God ŋunhi ŋayipi yuwalktja wal'ŋu märr-ŋamathinyara

⁷ Yo marrkapmirri walala, ŋilimurru märr-ŋamathinyaramirrina gul' bala-lili'yunmirrina yana, liŋgu märr-ŋamathinyaranyndja dhuwala Godkuŋuna wekanhara yanana nhanukuŋuwaynha, ga ŋunhi nhe ŋuli märr-ŋamathirri wiripuŋuwunyndja yolŋuwu, ŋunhiyinyndja nhe yutakunharana liŋguwuynha ŋurikiŋiyina Godkuŋuna nhanukuŋuwaynha walŋawuy, bala nhe marŋgina ŋunhi Godku nhanuwaynyndja. ⁸ ŋunhi nhe yakanyndja yurru yukurra märr-ŋamathirri, nhenyndja yakana marŋgi yana Godkunyndja, liŋgu God dhuwala ŋayipi märr-ŋamathinyaranyndja. ⁹ Ga ŋunhiyi märr-ŋamathinyaranyndja warraŋulthinana malŋ'thurruna, rumbalaha

ɲayi dhuwala nhinananydja yukurrana
 ɲilimurrungala, liŋgu Godthu djuj'yurruna
 nhanɲuwaynydja ɲunhiyi Gäthu'mirriɲunha
 dhipala munatha'lilina, märr yurru
 ɲilimurrundydja walɲathirriyi nhina ɲuliwitjan
 nhanukalana. ¹⁰ Yo, yolɲuwuɲundydja
 ɲunhinydja märr-ɲamathinyara yana ɲuktuk
 warray, djäl warray, yurru Godkundydja
 märr-ɲamathinyara ganaɲ'thun yukurra,
 wekama warray marrtji ɲuli. Yaka
 ɲilimurru yana yuwalkkuɲala märr-ɲamathina
 Godku ɲäthilinydja wal'ɲu, liŋgu yuwalktja
 märr-ɲamathinyara balanyara gam':
 Godthundydja wekaɲala nhanɲuwaynydja
 ɲayi Gäthu'mirriɲunha, märr yurru ɲayi
 rakundyhirri ɲilimurrungalana dharapulɲura,
 märr yurru nhanukalanydja maɲgu'-
 waɲɲinyarayuy ɲilimurrungundydja yätj
 malanha buwayakkumana warrpam'thunna.
¹¹ Marrkapmirri walala, yuwalk yana ɲayi
 Godtja märr-ɲamathirri yukurra ɲilimurrungu
 wirrki wal'ɲu yana, bala ɲilimurrundydja yurru
 märr-ɲamathinyaramirrina bala-lili'yunmirri
 ɲuriɲi liŋgu yana ɲupanayɲuyu märr-
 ɲamathinyarayundydja waɲganydhu. ¹² Yakana
 ɲula waɲganydhu yolɲuyu nhäɲalanydja
 Godnha nhanukalay ɲayi maɲutjiyu,
 yurru Godtja dhuwala warray ɲayipinydja
 nhinana yukurra ɲitjalangalanydja
 ɲayaɲuɲura, ɲunhi ɲali yukurra märr-
 ɲamathinyaramirrinydja bala-lili'yunmirri.
 Yo, nhinanydja ɲayi ɲuli yukurra God dhuwala
 ɲayaɲuɲura ɲitjalangala, bala ɲilimurrundydja

yurru yukurra nhina ñuriñiyina liñguna Godkalana yana märr-ñamathinyarayu, ñuriñina ñunhi ñayi ñarrtjalk wal'ñu yana ñayipi. ¹³ Ga ñunhi ñali yurru märr-ñamathirri wiripuñuwunyidja yolñuwu ñuriñi yuwalkñuyunyidja märr-ñamathinyarayu Godkalanidja, balakurruyunyidja ñali yurru dharañanmirrina nhänharamirri, ñunhi ñali yukurra nhina yuwalk yana Godkala wal'ñu, ga ñayi nhina yukurra ñitjalangala. Liñgu ñunhiyinyidjayi yuwalkñunyidja märr-ñamathinyara dhawañthun ñuli yukurra ñuliñuruna liñguna Birrimbirrñuru Godkalana nhanukalaynha, ñunhi ñayi ñanya wekañalana liñguna ñitjalangala ñayañulilina.

¹⁴ Ga ñanapurrunyidja ñuriñinyidja malthu-naramirriyunyidja walalay nhänala warray ñanya ñunhiyi Godkunyidja Gäthu'mirriñunha, ga yuwalk dhuwala ñanapurru lakaramanyidja nhumalanggu yukurra bitjandja gam': Godthu Gunhu'yu djuy'yurruna nhanñuway ñayi Gäthu'mirriñunha walñakunharawu dhiyaku wänawu, ñayinyidja ñunhi Walñakunharamirrina wal'ñu Godkuñu yana djuy'yunara. ¹⁵ Ga ñunhi ñayi yurru yol waña lakarama ñanya Djesunha bitjandja, "Ñayinyidja ñunha Gäthu'mirriñu Godku," bitjandhiyinyidja yurru, ñurikalayinyidja yolñuwala yukurra yuwalknha God nhina, ga ñayi ñunhiyi yolñu nhina yukurra nhanukala Godkala.

¹⁶ Yo, marñgina ñalinyidja ñunhi ñayi yukurra God märr-ñamathirri ñitjalangunyidja,

bala ḡali yukurra ḡayaḡu-nherraḡmirrina nhanukala mārr-ḡamathinyaralilinydja ḡunhiwalayi. Liḡgu Godtja ḡunhi ḡayipinydja mārr-ḡamathinyara, ga ḡunhi yurru ḡali nhina yukurra mārr-ḡamathinyaḡuranydja, ḡali yukurra ḡunhi nhinanydja nhanukalaynha Godkalana yana, ga God ḡayipi nhina yukurra ḡitjalaḡgala. ¹⁷ Bala ḡalinydja yurru dhārra yukurra rum'rumdhunamiriwnha ga barrarimiriwnha gumurrḡurana nhanukala Godkala, liḡgu ḡali mārr-ḡamathirri ḡuli yukurra wiripuḡuwuna ḡuruku yolḡuwu yuwalkkumana wal'ḡu ḡuriḡi Godkala mārr-ḡamathinyarayuny dja. Yakana ḡali yurru goranydja beyaḡiyirri ḡulinyaramirriyu mala-yarr'yunaramirriyuny dja waluyu, liḡgu dhiyalaḡuminydja wāḡaḡura munatha'ḡuranydja ḡali yukurra nhina waḡganyḡurana, rrambaḡina yana ḡurikala wiripu-gulku'wala Godkalaḡumirriwalanydja yolḡu'-yulḡuwala, bitjan yana liḡgu bitjan ḡayi Christ yukurra nhina waḡganyḡura yana nhanukalaḡuwala Bāpa'mirriḡuwala, mārr-ḡamathinyaraḡura yana.

¹⁸ Ga ḡunhi nhe nhina ḡuli yukurra mārr-ḡamathinyaraḡura, yakanydja nhe yurru barrarirri ḡula nhākuny dja, liḡgu ḡuriḡi mārr-ḡamathinyarayuny dja yurru winya'yunmaramana yana ḡunhi barrarinhanydja. Yo, ḡunhi ḡali yukurra gyaḡirri ḡula yolnha ḡunhi ḡayi ḡitjalanha yurru buma dhā-dir'yun, ḡali yurru ḡurikiyi yolḡuwu beyaḡiyirrina, ga ḡunhi ḡali

yurru beyañiyirri Godkunydyja yukurra, ñuriñiyi lakarama yukurra ñitjalahanydyja ñunhi ñali yukurra yakana nhina ñunhili Godkalanydyja märr-ñamathinyarañura. Liñgu Godthunydyja yurru yakana ñitjalahana dhä-dir'yun, ñunhi ñali yukurra märr-ñamathirri wiripuñuwunydyja yolñuwu yuwalkkuma dhika wal'ñu. ¹⁹ Yo, ñalinydyja Garraywalañumirrydyja yolñu walala märr-ñamathirri ñuli yukurra wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-yulñuwu, liñgu ñayi ñäthilinydyja God märr-ñamathina ñitjalañgu.

²⁰ Yo, ñuli dhe yurru waña bitjan gam', "Ñarranydyja märr-ñamathirri yukurra Godkunydyja," bitjan, yurru ñuyulkthirri war-ray dhe yukurra ñuruku wiripuñuwunydyja yolñuwu Garraywalañumirriwu, ñunhiyinydyjaye dhe bothinyaramirrina yolñu, yakana dhe yukurra yuwalk lakaranhamirri nhunapinyay dhe. Liñgu ñayipinydyja Godtja nhinana yukurra ñurikalayinydyjaye yolñuwala, ñunhi dhe ñuli gumurr-nherrañ ñuyulkthirri nhanñu. Ga ñunhi dhe ñuli yakanydyja märr-ñamathirri yolñuwu ñurikiyi, ñunhi dhe yukurra nhämanydyja ñanya dhiyañu mañutjiyu, yakana dhe yurru yuwalktja märr-ñamathirri Godkunydyja, ñurikinydyja ñunhi dhe yukurra yaka ñanya nhäma.

²¹ Yo, Christthu ñayipi yana nherrara romdja dhuwala ñilimurrungu gam': Ñunhi dhe märr-ñamathirri yukurra Godku nhanñuway, nhenydyja yurru bitjandhi liñgu märr-ñamathirriyi Godkalañuwu wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-

yulṅuwu.

5

*Ḷuriṅi mǎrr-yuwalkthinyarayuyana
ṅilimurru yurru djulkmarama mu-
natha'wuynhanydja nhǎnha malaṅunha.*

¹ Yo, nhumanydja dhuwala nhanṅuway Godku yana yumurrku', ṅunhi nhuma yukurra yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirryndja Djesunha, ṅunhi ṅayinydja yuwalk yana ṅayipi Christ, Godkuṅu djuy'yunarawuy ṅunhi. Yo, ṅunhi nhe ṅuli mǎrr-ṅamathirryndja yolṅuwu bǎpa'mirriṅuwu, ga nhenydja yurru bitjandhi liṅgu mǎrr-ṅamathirryi ṅurikalṅuwuyi yothu'wunydyana. ² Ga ṅunhi ṅilimurru ṅuli yukurra mǎrr-ṅamathirri Godku, ga dhǎruk ṅanya mǎrramanydja yukurra, ṅalinydja yurru mǎrr-ṅamathirryi Godkalṅumirriwu yumurrku'wunydyana bukmakku yana mittjiwu.

³ Yo, ṅunhi ṅali yuwalkkumanydja mǎrr-ṅamathirri yukurra Gunhu'wu Godku, ṅali yurru yukurra ṅayathama ṅunhiyi romnha nhanṅu baṭ bitjanna, ga romdja ṅunhiyi ṅayi nherrara ṅitjalṅu, yaka ṅunhiyi ḡǎlnydja ga ṅonunḡdja, yaka ṅitjalanha yukurra ṅula djawar'-wekama ṅuriṅiyi. ⁴ Liṅgu ṅunhinydja nhǎ malanha ṅunhi ṅuli dhawatḡhun yukurra Godkala, ṅunhiyinydjayi djulkmaramana marrtji munatha'wuynhanydja nhǎnha malaṅunha, ga nhenydja yurru djulkmarama yukurra munatha'wuynhanydja dhiyakuynhanydja romnha mǎrr-yuwalkthinyarayuna yana.

5 Yakana yurru ŋula yol yolŋu djulꞥthun gānanydja nhanukalaynydja ŋayi ganydjarryu be; ŋuriŋiyi liŋgu yolŋuyu djulꞥmaramanydja yurru dhiyakunha munatha'wuynydja romnha ŋunhi ŋayi ŋuli mārr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ŋunhi ŋayinydja Gāthu'mirriŋu nhanŋu Godku.

6 Liŋgu Djesu-Christtja ŋayipinydja marrtjinayi lili dhipala munatha'lilinydja, ga marrtjinanydja ŋayi gapukurru ga gulaŋgurru, mārrma'kurru. Yuwalk muka ŋayi liya-lupthurruna gapuyunydydja, bala ŋayi Gunhu'yunydydja lakaraŋala ŋanya, "Dhuwaliyina ŋarraku Gāthu'mirriŋunydydja," bitjarra. Yurru yaka ŋayi ŋunhi yana liya-lupthurruna ga liŋguna; ŋuliŋuruyi dhāŋuru liya-lupthunaraŋurunydydja nhanŋu gulaŋdja waŋdinayi walŋakunharawu ŋitjalangunydydja.

7 Yuwalk ŋunhiyinydydja. Ŋali marŋgina liŋgu ŋuriŋi Godkalanydydja Birrimbirryu Garrkuꞥlukthunydydja warraŋulkumana yukurra maŋ'maramana ŋunha ŋayaŋuŋuranydydja ŋitjalangala, ga ŋunhiyi Godku Garrkuꞥluktja Birrimbirr yuwalk ŋayi, yakana ŋayi yurru bothirrinidydydja lakarama.

8 Yo, ŋuriŋiyi lurrkun'thunydydja malaŋuyu ŋayi yukurra Godthunydydja lakaramana ŋanya Djesunha, ŋuriŋiyi Garrkuꞥlukthu Birrimbirryu ga gapuyu ga ŋuriŋi gulaŋdhu, ga dhiyaŋuyi malaŋuyu lurrkun'thunydydja yukurra lakarama ŋunhiyi liŋgu ŋupanayŋu yana waŋganynha, ŋunhi Djesunydydja Gāthu'mirriŋu Godku nhanŋuway.

9 Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu

marŋgiŋyuyu lakarama yukurra dhäwu', ŋalinydja yurru ŋunhiyi märr-yuwalkthirri muka, yurru ŋayinydja Godtja biyapul wal'ŋu ŋunha-bala bathala, wakin wal'ŋu yolŋuwalanydja. Ŋalinydja yurru yana ŋaɖupthunna ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi ŋayi yukurra Godthu ŋayipina lakarama ŋitjalanggu, ga ŋayi yukurra lakarama Djesunhanydja bitjana, "Ŋayinydja ŋarraku ŋunhi Gäthu'mirriŋu yana." ¹⁰ Ga ŋunhi nhe ŋuli märr-yuwalkthirrininydja yukurra Djesuwu ŋuriki Gäthu'mirriŋuwu Godkalanuwunydydja, nhenydydja yurru marŋgiyirri ŋunha ŋayaŋu nhuŋu, ŋunhi ŋayinydja yuwalk yana wal'ŋu Gäthu'mirriŋu Godku nhanŋuway. Ga ŋuli nhe yurru yakanydydja märr-yuwalkthirri Godku, ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra waŋa Djesunha lakarama, ŋunhiyinydydjayi bitjan nhe yukurra lakarama Godnhanydydja bothinyaramirrina, liŋgu yaka warray nhenydydja märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu Godku, ŋunhi ŋayinydja yukurra lakarama warranŋulkuma dhika wal'ŋu yana ŋanya Djesunha. ¹¹ Liŋgu Godthu lakarama yukurra bitjan, "Liŋguna ŋarra wekaŋalanydydja ŋunhi yuwalkŋunydydja wal'ŋu walŋa nhumalanggu, yurru märramanydydja nhuma yurru ŋunhiyi walŋanha ŋuliwitjan ŋarrakalanuwala Gäthu'mirriŋuwalana, waŋganygalana yana." ¹² Yo, ŋunhi nhe liŋguna märraŋalana Godkunydydja Gäthu'mirriŋunha, liŋguna nhe ŋayathama yukurra ŋunhi yuwalkŋunydydja walŋa, bala nhe yurru nhinanydydja yukurra walŋana

yana gupadalnha-wala. Ga nunhi nayi nula yolthu yolnyuy yakanydja marrerajala Godku Gathu'mirriunha, yakanydja nayi yukurra nhina Djesu nurikala yolnuwala nayanunura, nunhinayi yolnu nayanu-rakunyidja, yakanydja nayi nayathama yukurra yuwalknyundja walja.

Lakarama yukurra gupadalnyuwynha waljawuy

¹³ Yurru nhumanydja mairr-yuwalkthirri yukurra yana Godkalanuwala Gathu'mirriuwala, bala narra wukirrina nhumalangu dhuwala yulgunydja, mairr yurru nhuma marngiyirri nunhi nhumanydja linguna marrerajalana yuwalknyundja waljanha, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra gupadalnha-wala yana. ¹⁴ Godtja dhuwala mairr-yuwalkthinyaramirri nayi, ga nunhi nali yurru nan'thundja nanya nula nhaku nhanukalay djalkurrunydja yana, nayinydja yurru namana ninyalanha. ¹⁵ Yo, nan'thundja nali yurru nula nhakunyidja, ga nayinydja yurru namana, bala nali marngina nunhi nali marrerajalana linguna nunhiyinydja nunhi nhaku nali nan'thurrana nanya.

¹⁶ Nuli yurru dhe yolnunha nhama Garraywala numirrinha, nayi djama yukurra nuli yatj, nhenydja yurru bukimirriyana nurikiyinydjai yolnuwu dhuwurr-yatjkunyidja, mairr yurru nayi nanya Godthunyidja waljakuma muka. Ga nunhi nayi yolnu liygunydja dhal'yunminanydja nanyapinyay nayi buthuru, liygu nayi yaka djal Godkalanuwu

romgu, ɲuriɲiyinydja yätjthu ɲanya gäma yukurra rakunydhinyaramirrililina. Yakana ɲurikiyinydjayi nhe yurru bukumirriyaɲa, liŋgu ɲuriɲiyinydjayi yolɲuyu liŋguna djarr'yurruna ɲayi yurru yakana Godnha dhäruk-märrama; yakana yurru Godthu ɲanya ɲunhiyi walɲakuma. Yurru wiripuɲuyuny dja yolɲuyu ɲuli djäma yätj, liŋgu ɲayi yaka marŋgi Godku, ga ɲurikiyinayi yolɲuwu nhe yurru bukumirriyaɲany dja, märr yurru ɲanya Godthu walɲakumana. Yo, wiripuɲuyuny dja ɲuriɲiyi yätjthu ɲuli yolɲunha gäma rakunydhinyaramirrililina yana; yaka nhe yurru ɲurikiyinydjayi bukumirriyaɲa.

¹⁷ Bukmakthu nhäyuny dja malaɲuyu yätjthuny dja yukurra yarrkmaramana ganaɲ'maramana ɲilimurrunha Godkalany dja, yurru Godthuny dja bäy-lakarama warray yurru ɲuriki yolɲuwu, ɲunhi ɲayi yurru ɲäma rirrakay Godnha, bala ganandja yurru nhanɲuway yätj; ɲunhiyhany djayi yolɲunha yurru ɲayi Godthuny dja walɲakuma, yakana ɲayi yurru ganaɲ'thun Godkalany dja gupaɲal.

¹⁸ Yo, dhiyakuna ɲilimurru marŋginy dja gam': Dhäɲuru ɲuliɲuruny dja ɲunhi ɲali walɲathinana ɲuriɲi Godkala walɲayu liŋguna, ɲaliny dja yaka duktukthirri yätjkuny dja. Yakana yurru ɲali biyapul djäma yätj, liŋgu ɲali ɲunhi yumurrku' Godkuna nhanɲuwaynha, ga ɲayiny dja yukurra Godkuny dja Gäthu'mirriɲu djäka ɲitjalanggu, gunganharama yukurra ɲitjalanha, märr ɲayi yurru ɲuriɲiyiny dja yätjthuny dja Mokuyyu

yakana ñitjalanha dhanu'yun.

¹⁹ Yo, liŋguna ñali marŋgithinana, ñalinydja dhuwala nhanŋuwaynha wal'ŋu yana Godkuna yumurrku', ga nhina ñali yukurra nhanukalana ñarambiya'ŋura, bäyyi ñunhi dhuwala munathany'tja wäŋa bukmaknha yana nhanukala ñurikalayi yätjkala goŋŋura.

²⁰ Ga bitjarrayi ñilimurru marŋgithina ñurikinydja ñunhi Godkunydydja Gäthu'mirriŋu marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wäŋalili, bala ñayi maŋŋ'maranharaminana ñanyapinyay ñayi liŋguna ñilimurrungalaynydja, märr yurru ñilimurru marŋgiyirri nhanŋu, ga dharaŋan ñanya ñunhi ñayipina yuwalktja wal'ŋu waŋarr God. Ga ñalinydja yukurra nhina ñunhiliyinayi yuwalkŋuŋurana, liŋgu ñali waŋganynha dhambay nhanukalaŋuwala Gäthu'mirriŋuwalana yana, Djesu-Christkalana. Yo, ñayipina yuwalktja wal'ŋu God yana, ga dhambay-manapanmirrina nhanukala ñalinydja yurru nhina yukurra gupaðal nha-wala yana.

²¹ Yumurrku' ñarraku, dharray walala yulŋunydydja. Yaka waŋarrkuŋa dhiyakuy munatha'wuynhanydydja nhänha malaŋunha, ga yaka yana nhänydydja malanha nherrala ñäthilinydja. Ñurruŋukuŋa ñanyana Djesunhana ñäthilinydydja, ga märr-ñal'yurra nhanukiyingala yana waŋganygala. Ga liŋguna dhuwala.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f